
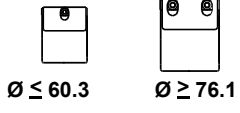

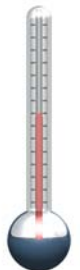




DEUTSCH

DANSK (DK)

ENGLISH

	ALLGEMEINE INFORMATIONEN	GENEREL INFORMATION	GENERAL INFORMATION
<b>STRAUB-METAL-GRIP / GRIP-L</b>	Dichtende, axial kraftschlüssige Rohrkupplung zum Verbinden metallischer Rohre	Trækfaste rørkoblinger for metal rør	Axial restraint pipe coupling for metal pipes
	<b>Betriebsdruck / arbejdstryk / working pressure</b> - Allgemein/Generel/General: (EPDM og NBR) GRIP-L Ø 26.9 - 141.3 mm : 16 bar GRIP-L Ø 154.0 - 168.3 mm : 13 bar GRIP-L Ø 219.1 mm : 10 bar GRIP-L Ø 193.7 - 609.6 mm : 16 - 1 bar METAL-GRIP Ø 30.0 - 219.1 mm : 16 bar METAL-GRIP Ø 244.5 - 609.6 mm : 14 - 4 bar - DIN/DVGW (Gas; NBR): METAL-GRIP Ø 30.0 - 114.3 mm : 16 bar METAL-GRIP Ø 129.0 - 219.1 mm : 4 bar - SVGW (Gas; NBR) : GRIP-L Ø 26.9 - 406.4 mm : 5 bar METAL-GRIP Ø 30.0 - 406.4 mm : 5 bar Höhere Betriebsdrücke auf Anfrage / Pour pressions de service plus élevées contacter l'entreprise / Højere arbejdstryk på forespørgsel Prüfdruck / Test tryk / Test pressure : 1.5 x Betriebsdruck / arbejds tryk / operating pressure		
	<b>Verschlusschrauben / bolte / lock bolts</b> 1 für/ for /for STRAUB-GRIP-L Ø 26.9 - 60.3 mm 2 für/ for /for STRAUB-GRIP-L Ø 76.1 - 609.6 mm 2 für/ for /for STRAUB-METAL-GRIP Ø 30.0 - 609.6 mm		
	<b>Dichtmanschette</b> EPDM für Wasser, Luft und Feststoffe NBR für Gas, Öl und Treibstoffe. Gelb bezeichnet.	<b>Tætnings materiale</b> EPDM for vand, luft og faststoffer  NBR for gas, olie, brændstof og hydrocarboner.	<b>Sealing sleeve</b> EPDM for water, air and solids  NBR for gas, oil, fuel and hydrocarbons: yellow markings
	<b>Betriebstemperatur / arbejds temperatur / operating temperature</b> EPDM : Allgemein/ Generel /General GRIP-L Ø 26.9 - 609.6 mm: -20°C.....+80°C METAL-GRIP Ø 30.0 - 219.1 mm: -30°C...+100°C METAL-GRIP Ø244.5 - 609.6 mm: -20°C.....+80°C NBR : GRIP-L Ø 26.9 - 609.6 mm: -20°C.....+80°C METAL-GRIP Ø 30.0 - 609.6 mm: -20°C.....+80°C DIN/DVGW & SVGW (Gas) GRIP-L Ø 26.9 - 406.4 mm: -20°C.....+80°C METAL-GRIP Ø 30.0 - 219.1 mm: -20°C.....+70°C		
	<b>Zusätzlicher Korrosionsschutz</b> Bei Korrosionsgefahr für sicheren Schutz im Langzeiteinsatz Schrumpfmuffen oder Korrosionsschutzbänder verwenden.	<b>Ekstra rustbeskyttelse</b> Hvor der forefindes risiko for rustangreb over længere tid, kan der anvendes beskyttelses tape.	<b>Additional corrosion protection</b> If risk of corrosion exists, for long term pipe joint protection use shrink sleeves or protection tapes.
	<b>Anwendung</b> GRIP Kupplungen nur auf metallischen Rohren einsetzen. Reduzierte Druckwerte auf oberflächen-verdichteten Rohren (z.B. glasperlgestrahlt). Für dünnwandige Rohre Werk anfragen. Kupplungen können keine Scherkräfte aufnehmen (siehe Verlegehinweise). STRAUB Kupplungen sind wartungsfrei, d.h. Schrauben nicht nachziehen. Bei Anwendungen nach VdS,	<b>Anvendelse</b> Brug kun GRIP koblinger til metalrør. Reducerede trykværdier på rør med hærdet overflade. For tyndvægget rør kontakt Armatec A/S.  Rørkoblinger kan ikke optage skæve kræfter ( se installations forskrifter )  STRAUB koblinger er vedligeholdelsesfrie, f.eks skal	<b>Application</b> Use GRIP pipe joints on metallic pipes only. Decreased pressure values on surface hardened pipes (e.g. bead blasted). For thinwalled pipes contact factory. Pipe joints can not take shearing forces (see installation consideration). STRAUB pipe joints are maintenance-free, i.e. never retighten screws.

zusätzliche Hinweise beachten.



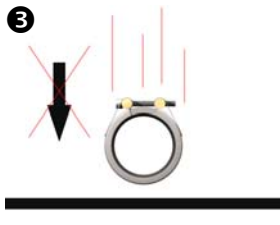
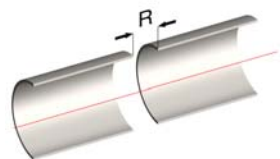


boltene aldrig efterspændes.

**straub**<sup>®</sup>  
the original

**Montageanleitung  
Monterings vejledning  
Fitting instruction**

ST00152\_0508


Gemäss / Selon / According to  
DIN 86128

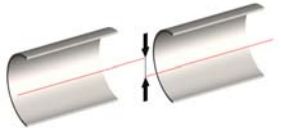
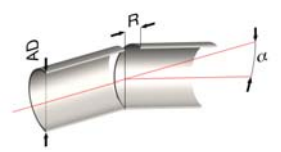
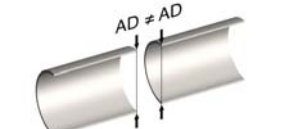



A	VORBEREITUNG	FØR MONTERING	PREPARATION	
<p>①</p> 	<p>Rohrenden entgraten und Oberfläche von Farbe und Beschichtung reinigen.</p> <p>Keine Schmutzpartikel unter den Dichtlippen.</p>	<p>Afgrat og fjern skarpe kanter fra rørenderne. Rens overfladen for eventuelle rørskaller og malingrester.</p> <p>Undgå snavs under læbetætningerne.</p>	<p>De-burr and remove sharp edges from pipe ends. Clean the pipe surface from impurities (bad coating)</p> <p>No dirt under sealing lips.</p>	
<p>②</p> 	<p>Halbe Kupplungsbreite auf beiden Rohrenden markieren.</p>	<p>Opmål den halve byggelængde af koblingen på begge rørender.</p>	<p>Center coupling over gap between pipe ends.</p>	
<p>③</p> 	<p>Falls vorhanden, Kupplung aufschieben und Transportsicherung entfernen.</p> <p>Die Kupplung nicht zerlegen.</p> <p>Kupplung nicht fallenlassen.</p>	<p>Læg koblingen om rørenden og fjern plastic strip (transport beskyttelse)</p> <p>Adskild ikke koblingen.</p> <p>Undgå at tabe den på gulvet.</p>	<p>Fit the pipe joint over the pipe end and Remove plastic packing straps.</p> <p>Do not disassemble the pipe joint.</p> <p>Do not drop the pipe joint.</p>	
B	AUSRICHTEN DER ROHRE	CENTRERING AF RØR	PIPE ALIGNMENT	
<p>④</p> 	<p>Rohrendenabstand R</p>	<p>Afstand mellem rørender R</p>	<p>Distance between pipe ends R</p>	
	<p>Rohr-AD Tube AD Rør UD Ø (mm)</p>	<p>ohne Bandeinlage sans feuillard uden indsats</p> 	<p>R<sub>max.</sub> (mm) mit Bandeinlage avec feuillard med indsats</p> 	
	<p><b>GRIP-L</b> 26.9 - 33.7 38.0 - 48.3 54.0 - 60.3 / 84 / 100.6 - 104.8 73.0 / 76.1 / 88.9 / 108 / 114.3 154.0 127.0 - 141.3 / 159.0 - 609.6</p> <p><b>METAL-GRIP</b> 30.0 - 54.0 57.0 - 114.3 133 / 139.7 / 159 / 168.3 129 / 151 / 219.1 - 609.6</p>	<p>5 5 10 10 10 10</p>	<p>5 10 15 25 30 35</p>	





Mjølnersvej 4-8 DK-2600 Glostrup Denmark Phone +45 46 96 00 00 Fax +45 46 96 00 01  
E-mail armatec@armatec.dk www.armatec.com CVR nr: 42 68 53 13



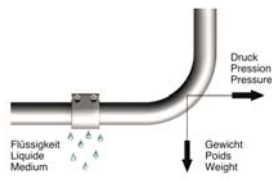

	<p><b>Bandeinlagen einsetzen bei:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>♦ grossen Rohrendenabständen (Pkt. ④)</li> <li>♦ Gummi-Quellung</li> <li>♦ Vakuum</li> <li>♦ äusserem Überdruck</li> <li>♦ hohen Temperaturen</li> </ul> <p>Bandeinlagen sind Sonderzubehör und müssen separat bestellt werden. (Werk anfragen)</p>	<p><b>Indsats strimmel bruges i følgende tilfælde:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>♦ lang afstand mellem rørenderne (punkt ④)</li> <li>♦ opsvulmning pga. aggressive medier</li> <li>♦ vaccum</li> <li>♦ udvendigt tryk</li> <li>♦ høj temperatur</li> </ul> <p>Indsats strimmel er tilbehør og skal bestilles seperat.</p> <p>(Kontakt Armatec A/S)</p>	<p><b>Strip inserts are used in case of:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>♦ large distance between pipe ends (point ④)</li> <li>♦ swelling due to aggressive liquids</li> <li>♦ vacuum</li> <li>♦ under outside pressure</li> <li>♦ high temperature</li> </ul> <p>Strip inserts are extras and must be ordered seperately.</p> <p>(Contact factory)</p>
---	--	---	--

<p>⑤</p> 	<p><b>Achsversatz</b> 1 % vom Rohraussendurchmesser (max. 3 mm). Grösseren Achsversatz in Auswinkelung abändern (Kardan).</p>	<p><b>Linjær forskydning</b> 1 % af udvendig diameter (max. 3 mm). Større forskydning skal behandles som vinkel forskydning (kardan).</p>	<p><b>Linear misalignment</b> 1 % of outer diameter (max. 3 mm) is admissible. Larger misalignment must be rectified into angular deflection (cardan).</p>
<p>⑥</p> 	<p><b>Auswinkelung <math>\alpha</math></b> bis <math>\varnothing</math> 60.3 mm <math>\Rightarrow</math> 5° ab <math>\varnothing</math> 76.1 mm <math>\Rightarrow</math> 4° ab <math>\varnothing</math> 219.1 mm <math>\Rightarrow</math> 2° Rohrendenabstand R Punkt ④ berücksichtigen.</p>	<p><b>Vinkel forskydning <math>\alpha</math></b> Op til <math>\varnothing</math> 60.3 mm <math>\Rightarrow</math> 5° fra <math>\varnothing</math> 76.1 mm <math>\Rightarrow</math> 4° fra <math>\varnothing</math> 219.1 mm <math>\Rightarrow</math> 2° afstand mellem R rørender se punkt ④</p>	<p><b>Angular deflection <math>\alpha</math></b> up to <math>\varnothing</math> 60.3 mm <math>\Rightarrow</math> 5° from <math>\varnothing</math> 76.1 mm <math>\Rightarrow</math> 4° from <math>\varnothing</math> 219.1 mm <math>\Rightarrow</math> 2° Distance between pipe ends R see point ④</p>
<p>⑦</p> 	<p><b>Aussendurchmesser-differenzen</b> bis <math>\varnothing</math> 100 mm <math>\Rightarrow</math> 2 mm ab <math>\varnothing</math> 100 mm <math>\Rightarrow</math> 2 % ab <math>\varnothing</math> 300 mm <math>\Rightarrow</math> 6 mm</p>	<p><b>Tilladelig forskel på udvendig rørdiameter</b> Op til <math>\varnothing</math> 100 mm <math>\Rightarrow</math> 2 mm fra <math>\varnothing</math> 100 mm <math>\Rightarrow</math> 2 % fra <math>\varnothing</math> 300 mm <math>\Rightarrow</math> 6 mm</p>	<p><b>Allowable outer diameter difference</b> up to <math>\varnothing</math> 100 mm <math>\Rightarrow</math> 2 mm from <math>\varnothing</math> 100 mm <math>\Rightarrow</math> 2 % from <math>\varnothing</math> 300 mm <math>\Rightarrow</math> 6 mm</p>
	<p>Die unter den Punkten ④ - ⑦ aufgeführten. Limiten nicht überschreiten und summieren. Sie beziehen sich auf statische Belastung und radial steife Rohre. Für dynamische Belastung wie Druckschläge, Schub usw. ist ein Sicherheitsfaktor mit einzubeziehen. (Werk anfragen)</p>	<p>Overskrid ikke grænserne nævnt i punkt ④ - ⑦ læg heller ikke sammen. Grænserne er kun for statisk belastning og lige bevægelser. For dynamiske kræfter som trykstød-/slag henvises til sikkerhedsfaktor. (Kontakt Armatec A/S)</p>	<p>Do not work above limits ④ - ⑦ or cummulate. Limits for static loads and radial rigid pipes only. For dynamic forces like pressure surges and thrust apply safety factor. (Contact factory)</p>
<p><b>C</b></p>	<p><b>VERSPANNEN</b></p>	<p><b>SPÆND BOLTENE</b></p>	<p><b>BOLTING</b></p>
<p>⑧</p> 	<p>Kuplung ausrichten und Schrauben wechselweise mit Ratschenschlüssel oder Schrauber leicht anziehen.</p>	<p>Læg koblingen om røret og spænde boltene lidt brug eventuelt en skrællenøgle eller en skruemaskine.</p>	<p>Adjust pipe joint then tighten bolts lightly and alternately with a ratched spanner or screwing machine.</p>
<p>⑨</p> 	<p>Die Kuplung auf dem Rohr nicht mehr drehen, wenn die Zähne bereits im Eingriff sind.</p>	<p>Drej ikke koblingen rundt når tænderne først har fået fat i rørenden.</p>	<p>Do not rotate pipe joint on the pipe once teeth are engaged.</p>

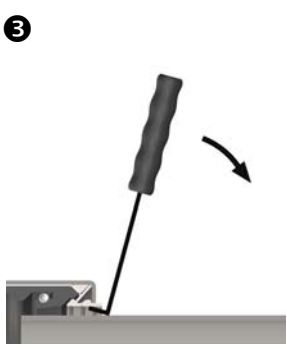
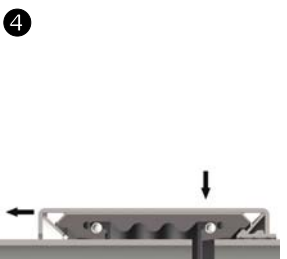


<p>10</p> 	<p>Mit Drehmomentschlüssel Schrauben definitiv festziehen. Auf der Kupplung angegebene Drehmoment und Angaben beachten.</p>	<p>Spænd boltene med det angivne moment som er anvist på mærkeskiltet. Momentnøglen skal stilles til den angivne værdi.</p>	<p>Tighten the locking bolts with a torque wrench to the final prescribed torque rate engraved on the pipe joint's outer surface. The torque wrench must be set to the value accordingly.</p>
	<p><b>Fehlervermeidung</b> Verschlusschrauben nie über das Drehmoment anziehen.</p> <p><b>Fehlerbehebung</b> Bei Undichtheiten Kupplung lösen. Rohroberfläche und Dichtlippen reinigen und neu verspannen.</p>	<p><b>Undgå fejl</b> Spænd ikke boltene med højere moment end angivet.</p> <p><b>Fejl finding</b> I tilfælde af utæthed, rens røroverflade og læbetætning og monter igen.</p>	<p><b>Failure prevention</b> Straub couplings must be torqued to the specified value as printed on each coupling, Failure to do so can result in injury or death.</p> <p><b>Failure shooting</b> In case of leakage clean pipe and sealing lips surface before installing pipe joint again.</p>

	<p><b>Demontage-Anleitung</b> <b>Demonterings instruktion</b> <b>Disassembly instruction</b></p>	<p>ST00152_0508</p> <p>Gemäss / Selon / According to DIN 86128</p>
--	--	--

	<i>DEUTSCH</i>	<i>DANSK</i>	<i>ENGLISH</i>
<p><b>STRAUB-METAL-GRIP / GRIP-L</b></p>	<p><b>SICHERHEITSMASSNAHMEN VOR DEM LÖSEN DER KUPPLUNG</b></p>	<p><b>SIKKERHEDS FORANSTALTNINGER FØR MONTAGE</b></p>	<p><b>SAFETY MEASURES BEFORE REMOVING PIPE JOINT</b></p>
<p>1</p> 	<p>Kontrolle, ob kein Innendruck auf der Kupplung ist.</p> <p>Entleeren der Rohrleitung.</p> <p>Sich vor Medium schützen.</p> <p>Sicherstellen, dass die Rohre nicht durch die Kupplung gehalten sind.</p>	<p>Undgå tryk i rørledning.</p> <p>Tøm rørledning.</p> <p>Beskyt mod mediet.</p> <p>Vær sikker på at koblingen ikke bærer rørenderne.</p>	<p>No pressure on pipe joint.</p> <p>Drain pipeline.</p> <p>Protect yourself against spilling liquid.</p> <p>Make sure pipe joint is not supporting pipe ends.</p>
<p><b>DEMONTAGE</b></p>	<p><b>DEMONTAGE</b></p>	<p><b>DEMONTAGE</b></p>	<p><b>DISASSEMBLY</b></p>
<p>2</p> 	<p>Lös- und wiederverwendbar. Die Schrauben wechselweise lösen aber nicht ganz herausdrehen.</p> <p>Kupplung auf dem Rohr nicht drehen, solange Zähne im Eingriff sind.</p>	<p>Løs boltene uden at fjerne dem helt.</p> <p>Drej ikke koblingen mens gribe- tænderne har fat i røroverfladen.</p>	<p>Loosen screws alternately but do not remove completely.</p> <p>Do not rotate pipe joint on pipe as long as teeth are engaged.</p>



	ZAHNEINGRIFF LÖSEN	LØS GRIBETÆNDERNE	LOOSEN TEETH ENGAGEMENT
<p>③</p> 	<p>Mit Werkzeug unter Gehäuse fahren und anheben.</p> <p><i>Vorsicht!</i> Manschette nicht beschädigen.</p>	<p>Skub et værktøj ind under huset og løft.</p> <p><i>Attention!</i> Pas på ikke at ødelægge gummitætningen.</p>	<p>Insert tool underneath casing and lift.</p> <p><i>Caution!</i> Do not harm rubber sealing sleeve.</p>
	KUPPLUNGS-AUSBAU	FJERN RØRKOBLINGEN	REMOVE PIPE JOINT
<p>④</p> 	<p>Kupplung zur Seite schieben.</p> <p><i>Vorsicht!</i> Dichtlippe kann am Rohrende anstehen.</p> <p>Nicht mit Gewalt zur Seite schlagen! Kupplung hin und her drehen und bewegen.</p> <p>Vor Wiedereinbau Kupplung reinigen und Schrauben mit entsprechendem Schmiermittel nachbehandeln.</p>	<p>Skub koblingne til side</p> <p>.</p> <p><i>Attention!</i> Læbetætningen kan ramme mod rørenden.</p> <p>Drej og flyt forsigtigt forsigtigt.</p> <p>Rens koblingen og smør boltene.</p>	<p>Slide pipe joint to the side.</p> <p><i>Caution!</i> Sealing lip may touch pipe end.</p> <p>Turn and move pipe joint smoothly.</p> <p>Clean pipe joint and treat bolts with an appropriate lubricant before refitting.</p>

